

做出有关您健康、福利与财务的决定...

当您没有能力的时候，
谁来作决定？



一条新的法律可以帮助您

您是否因疾病、受伤或残疾而有困难做决定？

在您关心、共事或认识的人中，是否有人有困难做决定？

您是否想预先计划，以防将来不能做出重要决定呢？

一条新的法律可以帮助您。

2005 年心智能力法令 (The Mental Capacity Act 2005)

我们每天对生活中的许多事情做出决定。做出决定的能力叫做**心智能力**。人们有时可能有困难做出一些决定，也可能总是如此。这可能由于他们有：

- 学习障碍
- 痴呆
- 心理健康问题
- 头部受伤演变为脑损伤

我们每个人都可以预先计划，以防将来因事故等意外事件而失去心智能力。

心智能力法令 (Mental Capacity Act)，将会影响英国及威尔士的符合以上情况的人们。法令也将影响他们的家庭、护理者、医保与社保员工、以及其他与他们接触的人。一个缺乏心智能力的人难以做出的任何主要决定，法令都将其包括在内，如：财务、社保、医疗和研究安排、以及每天的决定。

该法令通常只影响 16 岁或以上人士。

该法令将于2007年4月起执行。在4月，独立心智能力代言人 (IMCA) 条款（在英国）及新刑事罪将会生效。在10月，威尔士的独立心智能力代言人 (IMCAs) 及该法令的所有其它条款，包括新的保护法庭 (Court of protection)、公共监护员 (Public Guardian) 及公共监护办公室 (Office of the Public Guardian) 将会生效。

该传单将给出具体解释。

该法令如何影响您

如果您不能做出某些决定，该法令做出以下解释：

- 您应当获得尽可能多的帮助，以便自己做决定
- 应当如何制定**能力评估**，来判定您是否有能力在特定时间做特定决定
- 即使您没有为自己做复杂决定的心智能力，这也不意味着您不能做简单直接的决定
- 即使有人为您做决定，您仍必须尽可能多地涉及其中
- 任何为您做决定的人都必须以您的**最佳利益**为考量
- 一项新的安全措施——**独立心智能力代言人 (Independent Mental Capacity Advocate - IMCA)**，如果您缺乏做某些重要决定的能力且无人咨询，该代言人将代表您

如果您要为将来预先计划，该法令：

- 允许您制定**持久授权书 (Lasting Power of Attorney - LPA)**，当您缺乏能力亲自做

有关财务和房产、或健康和福利的决定时，它可以让您指定某人为您做这些决定

- 可以让您做出“**拒绝治疗的预先决定**”，以防将来任何时候您可能缺乏能力拒绝不愿接受的某项治疗

如果您是家庭或其他未付费的护理者，该法令：

- 将帮助您理解如何及何时能够代表缺乏能力做决定的人士，以及帮助您理解其间的安全措施和限制
- 指出应当有专业人员向您咨询，比如：医生在为一位缺乏能力的家庭成员做医疗决定时

如果您在医保及社保部门工作，该法令：

- 提供框架来评估人们的心智能力及决定他们的最佳利益，如果他们缺少能力做决定的话
- 拥有当您与缺乏能力来同意接受照顾或治疗的人共事时的安全措施和限制

如果您在法律、银行或辅导部门工作，该法令：

- 建立一个简单、连贯的框架来处理心智能力问题，以及一个改良系统来解决争论、为缺乏能力的人士处理健康和福利问题、及财政事务

该法令建立了重要的安全措施：

- 新的**保护法庭 (Court of Protection)** 将有权宣布某人是否缺乏能力、有权下达命令或指定代理人来代替缺乏能力的人士执行及做决定。在很多情况下，有其它许多方式来处理困难状况而不用去法庭，比如通过现有的投诉程序
- 被称做**公共监护员 (Public Guardian)** 的新公务员将拥有数项法令内的职责，包括登记 LPA 和监督法庭制定的职责。一个新的公共监护员办公室 (**Office of the Public Guardian - OPG**) 将取代现有的公共监护办公室 (**Public Guardianship Office - PGO**)，来支持公共监护员 (**Public Guardian**) 执行这些职责。
- 对缺乏能力人士的虐待或蓄意疏忽的新刑事罪

将于 2007 年 4 月公开的法定实施守则 (**A Code of Practice**) 将阐释这项新法律如何生效。

该法令指出专业人员和付费护理者、以及其他人士必须依据这项守则。

该法令如何影响现有安排？

如果您是缺乏能力人士的接收者：

- 新的保护法庭 (Court of Protection) 规定，新法令实施后，您将保有您的权利，但将被当作代理人。公共监护办公室 (Public Guardianship Office) 将联络目前所有的接收者，以便做出必要的行政安排。您不需要联络我们。

如果您已经制定持续授权书 (Enduring power of Attorney - EPA) 或在 EPA 之下代表某人：

- 即使它还没有登记，但在新法令实施后仍将有效，除非制定EPA的人决定销毁它并以LPA代替。

法令实施前

无论如何，这些改变不应当妨碍您现在采取必要行动为将来计划，或为缺乏能力人士管理财政事务。

欲知更多信息，请联络公共监护办公室 (Public Guardianship Office)：

电子邮件：custserv@guardianship.gsi.gov.uk

电话：0845 330 2900

或访问网站：www.guardianship.gov.uk

新法令的更多信息

我们正在为以下受法令影响的人士制作更多内容详细的手册（免费）：

1. 可能缺乏能力的人士或希望为将来预先计划的人士
2. 家庭和其他未付费的护理者
3. 在健康及社保部门工作的员工
4. 辅导员
5. 有学习障碍的人士

如果您想获取这些手册，（或更多该传单复印件）请按如下方式联系：

电邮 - reorder@inprintlitho.com

电话 - 023 80 878038 or 023 80 878036

传真 - 023 80 528324

这份传单拥有其他语言的版本，还可根据要求以不同格式制作。

联络与详情

邮寄： Mental Capacity Implementation
Programme
Department for Constitutional Affairs
5th floor, Steel House
11 Tothill Street
London
SW1H 9LH

电子邮件： makingdecisions@dca.gsi.gov.uk

网站： [www.dca.gov.uk/legal-policy/
mental-capacity](http://www.dca.gov.uk/legal-policy/mental-capacity)

新心智能力法令 (Mental Capacity Act) 的信息由
以下组织提供：



Llywodraeth Cynulliad Cymru
Welsh Assembly Government



public
guardianship
office

dca

Department for
Constitutional Affairs
Justice, rights and democracy